

**DOSSIER DE LA PRODUCCIÓN PARA LA GRABACIÓN DEL DISCO Y
ESTRENO MUNDIAL EN CONCIERTO DE LA ÓPERA**

**SESOSTRI
DE DOMÈNEC TERRADELLAS**

PATRIMONIO HISTÓRICO MUSICAL

GRABACIÓN Y CONCIERTO 2010

TÍTULO DE LA PRODUCCIÓN:

DOMÈNEC TERRADELLAS (Barcelona 1713-Roma 1751)

Sesostri, re d'Egitto

Roma, Teatro delle Dame, 1751

Barcelona, Teatro de la Santa Creu, 1754

Libreto: Apostolo Zeno/Pietro Pariati

ESTRENO MUNDIAL EN EL SIGLO XXI:

LUGAR: **AUDITORI DE BARCELONA**

DIA: **SÁBADO, 11 DE DICIEMBRE DE 2010**

HORA: **20'30 H.**

CAST ARTÍSTICO:

SUNHAE IM soprano - SESOSTRI

<http://www.rcoc-orquesta.com/EN/bios/Bios/Sunhae-Im.html>

ALEXANDRINA PENDATCHANSKA soprano - NITOCRI

http://www.rcoc-orquesta.com/EN/bios/Bios/Pendantchaska_Sesostri.html

KENNETH TARVER tenor - AMASI

http://www.rcoc-orquesta.com/EN/bios/Bios/Bios_Kenneth_Tarver_Tenor_Amasi_Sesostri.html

DITTE H. ANDERSEN soprano - ARTENICE

http://www.rcoc-orquesta.com/EN/bios/Bios/Andersen_Sesostri.html

TOM RANDLE tenor - FANETE

http://www.rcoc-orquesta.com/EN/bios/Bios/Randle_Sesostri.html

RAFFAELLA MILANESI soprano - ORGONTE

<http://www.rcoc-orquesta.com/EN/bios/Bios/Raffaella-Milanesi.html>

COMPRA DE ENTRADAS:

http://www.auditori.cat/ct/programacio/fitxa_sessions.aspx?idconcert=1851&cicle_id=329&

INTRODUCCIÓN

La Real Compañía Ópera de Cámara de Barcelona del director Juan Bautista Otero, presenta la recuperación integral de la ópera *Sesostri* del compositor barcelonés Domènec Terradellas.

El prestigioso director y musicólogo Juan Bautista Otero, que lidera un conjunto instrumental de referencia en el actual panorama musical catalán y español, presentará en vivo el próximo 11 de diciembre de 2010, a las 21 horas, en el Auditori de Barcelona, el **estreno mundial** del concierto de esta ópera que tendrá un *cast* vocal de primerísimo orden internacional, entre el cual destaca la reconocida soprano coreana **Sunhae Im**, y la extraordinaria soprano **Alexandriana Pendatchanska**. El estreno mundial del concierto de la ópera *Sesostri* vendrá precedido de su grabación discográfica.

En este ineludible estreno del calendario musical, contribuyen de manera decisiva el Institut Català de les Indústries Culturals a través de las aportaciones a las grabaciones discográficas de especial interés musical i del bien recibido Plan de Financiación para las formaciones estables con proyectos

singulares del Departament de Cultural de la Generalitat de Catalunya, así como de l 'Auditori de Barcelona, auténtica **Casa Común** de la música en nuestro país.

La recuperación de la ópera *Sesostri* es un objetivo importante dentro de la historia de la ópera en Catalunya, y también de la historia musical del Teatro de la Santa Creu de Barcelona (actualmente, sede del Teatre Principal, situado al final de la Rambla).

La representación de la ópera *Sesostri, re d'Egitto* significa **la presentación en Barcelona de la primera ópera escrita por un catalán** (Teatre de la Santa Creu, 1754). Actualmente el libreto de la representación barcelonesa se conserva en la Biblioteca de Catalunya (BC) y se trata también de la **única ópera de Terradellas estrenada en la época en Barcelona**. Posteriormente, a finales del siglo XX, tuvo lugar el estreno mundial de *Artaserse* en el Festival Grec'98 a cargo de la Real Compañía Ópera de Cámara de Barcelona del director Juan Bautista Otero y posteriormente en el año 2010, **la grabación y presentación pública después de 255 años** de este *Sesostri, rè d'Egitto*.

De acuerdo con la información que se extrae del libreto de Barcelona (... la Musica è dil signore Terradellas...) y corroborando lo que en su día investigaron y afirmaron los musicólogos Felip Pedrell, Joseph Rafael Carreras i Bullbena y, más actualmente el prestigioso investigador Roger Alier, el estreno de esta ópera se debía producir en el mes de agosto de 1754 (la fecha de la censura es del día 4 del mismo mes y año) y la representación debió tener una solemnidad notable, pues la dedicatoria del libreto estaba dedicada a la Marquesa de la Mina, mujer del Capitán General de Catalunya en la época.

La recuperación de la ópera *Sesostri, re d'Egitto*, supone un **doble objetivo** para el proyecto **artístico de RCOC**, en tanto que es un paso más para la recuperación y grabación discográfica del corpus creativo de Domènec Terradellas, al mismo tiempo que propicia la reivindicación de uno de los períodos operísticos más fascinante producidos en Barcelona durante el siglo XVIII: el que corresponde a las óperas estrenadas y representadas en el Teatro de la Santa Creu, siendo este uno de los objetivos clave del Plan artístico a largo plazo de la Real Compañía Ópera de Cámara de Barcelona, del director Juan Bautista Otero.

Para la recuperación de la partitura *Sesostri*, Juan Bautista Otero ha utilizado el manuscrito original conservado en Münster (Alemania), contrastándolo con los otros manuscritos conservados en Roma y Ginebra.

Sesostri, re d'Egitto es sin duda, historia musical catalana en estado puro i su representación significa un acontecimiento creado para rendir homenaje al compositor catalán más grande del siglo XVIII, así como un recuerdo a su memoria. Poco tiempo después del estreno en Roma de *Sesostri*, y a la edad de 38 años, Domènec Terradellas moría violentamente en extrañas circunstancias, suceso que generó una cierta leyenda negra asociada a rivalidades profesionales en

la época de las que, la única cosa cierta que podemos afirmar sus descendientes del siglo XXI, es que fuimos privados de la continuidad de la obra de un músico reformador y excepcional.

Terradellas estaba destinado por este motivo a formar parte, con todos los honores, de la historia internacional de la música barroca europea, de la cual *Sesostri* es la prueba más explícita.

DURACIÓN:

2'20 horas, con pausa de 15 minutos.

TEMAS:

ACTO I

- [1] SINFONIA [1a]allegro [1b]larghetto [1c]spiritoso
- [2]degno di te fu il colpo secco Scena 1
- [3]GIÀ SONO AL PORTO IN FACCIA fanete
- [4]artenice, idol mio secco Scena 2
- [5]CARA TU FOSTI, E SEI sesostri
- [6]vorrei;ne so fidarmi... secco Scena 3
- [7]vieni artenice secco Scena 4
- [8]signor,su l'orme secco Scena 5
- [9]TALOR SE FREME IRATO amasi
- [10]qui,signor,qui trafitto secco Scena 6
- [11]fanete, qual semblante secco Scena 7
- [12]SERBAMI AL GRAND'IMPERO sesostri
- [13]vada or nitocri secco Scena 8



- [14](qui il genitor!) secco Scena 9
[15]padre, signor secco Scena 10
[16]FRA L'OMBRE DEL TIMORE artenice
[17]giorno per me sereno secco Scena 11
[18]VANNE PUR, SEI MENZOGNERO nitocri
[19]misera più secco Scena 12
[20]TUTTA DA VOI DIPENDE amasi
[21]morto è Sesostri secco Scena 13
[22]fausti vegliate secco Scena 14
[23]eterni dei secco Scena 15
[24]SE SI TROVA IN LACCI STRETTO artenice

ACTO II

- [25]al tuo cenno real secco Scena 1
[26]la promessa m'attendi secco Scena 2
[27]SO CHE RIDOTTA A PIANGERE amasi
[28]a sì funesto oggetto secco Scena 3
[29]il real padre secco Scena 4
[30]CONOSCO LE TUE PENE sesostri
[31]regina,il giorno omai secco Scena 5
[32]ecco al disegno mio secco Scena 6
[33]TALOR SE PERDE I FIGLI nitocri
[34]lo stranier non trovasti? secco Scena 7
[35]FIDARSI DELLA SORTE orgonte
[36]fanete! secco Scena 8
[37]bella.quale a me riedi? secco Scena 9
[38]posso io sperar secco Scena 10
[39]dubbioso irresoluto amasi accomp. Scena 11
[40]DI QUEL SUPERBO CORE amasi
[41]solitudini amene secco Scena 12
[42]SPIEGA OMAI sesostri arioso
[43a]deh,chi m'addita secco
[43b]quale improvviso nitocri accomp.
[44]e tu donna crudel secco Scena 13
[45]TREMATE SÌ, TREMATE nitocri
[46]vuò che l'empia secco Scena 14
[47]sai tu, Osiri secco Scena 15
[48]come, artenice? secco Scena 16
[49]A QUESTI ACCENTI IGNOTI artenice
[50]qual sventura secco Scena 17
[51]SE PERDE L'USIGNOLO sesostri

ACTO III

- [52]ma lasciami in riposo secco Scena 1
[53]FELICI BELVE artemice
[54]sol per pochi momenti secco Scena 2
[55]vieni o bella a calmar secco Scena 3
[56]oh cieli artemice parlò secco Scena 4
[57]vieni appressati secco Scena 5
[58]VO A RENDER FELICE fanete
[59]artemice il conosco secco Scena 6
[60]EMPIO MINACCI IN VANO terzetto
[61]in periglio sì grande secco Scena 7
[62]FRA TANTI DUBBI,E TANTI orgonte
[63a]plachisi omai l'ombra secco Scena
[63b]deh se ti placa nitocri accomp.
[64]SQUARCIAMI PUR LE VENE nitocri
[65]non parlavi così secco
[66]mori tu scelerato secco Scena 9
[67]IN SÌ BEL GIORNO coro

IDIOMA:

CASTELLANO, ITALIANO, CATALÁN.

BREVE CURRÍCULUM DEL COMPOSITOR Y LOS INTÉRPRETES:

DOMÈNEC TERRADELLAS, compositor:

Domènec Terradellas és el compositor catalán más prestigioso y reconocido internacionalmente del siglo XVIII. Nació en Barcelona el 13 de Febrero de 1713. Con diecinueve años, se estableció en Nápoles lugar en el que perfeccionó sus estudios en el Conservatorio dei Poveri di Gesù Cristo (1732-1740) con Francesco Durante y Gaetano Greco. Poco después, en 1736, estrena en Nápoles su primera obra, el oratorio *Giuseppe riconosciuto*. En 1739 estrenó el oratorio *Ermenegildo martire y Astarto*, su primera ópera y al año siguiente su obra cómica *Gli intrighi dellà cantarine*.

El éxito de *La Merope* (1743) propició que el cardenal Acquaviva, a quien ya había dedicado *La Cerere* en 1740, lo contratase (1743-1745) como maestro de capilla de la iglesia de Santiago de Roma (San Giacomo degli Spagnuoli). Durante los dos años en los que trabajó, compuso gran cantidad de música sacra.

En 1744, compuso para la meca de los teatro europeos, San Giovanni Grisostomo de Venecia, la ópera *Artaserse* con ocasión del carnaval de aquel mismo año. Los años 1746 y parte de 1747,

vivió en Londres donde fue nombrado director del **King's Theater**, lugar en el que representó las óperas *Annibale in Capua*, *Mitridate* y *Bellerofonte*. Después de un breve paso por Bruselas, recaló en París, ciudad en la que conoció y entabló amistad con Rameau y Rousseau, el cual lo elogió en su *Lettre sur la musique française* (1743): "... *Le musicien, passant brusquement d'un ton ou d'un mode à un autre, et supprimant, quand il le faut, les transitions intermediaires et scolastiques, sait exprimer les réticences, les interruptions, les discours entrecoupés, qui son el langages des passions impétueuses, que el bouillant Métastase a employé si souvent, que les Porpora, les Galuppi, les Cocchi, les Jumella, les Pérez, les Terradeglias, on su rendre avec succès, et que nos poètes lyriques connoissent aussi peu que nos musiciens...*".

De regreso a Itália, en 1750, estrenó en Turín *Didone abbandonata* y en Venecia *Imeneo in Atene*. Establecido de nuevo en Roma, presenta en 1751 la ópera *Sesostri, rè d'Egitto*, muy probablemente su mejor obra. Murió poco después con treinta y ocho años; la forma y causas de su muerte han dado origen a una cierta leyenda negra.

Se le atribuyen una docena de óperas serias y un par de cómicas, estrenadas en los más prestigiosos teatros de la época. Además compuso musica sacra de estilo italianizante cuando ejerció de maestro de capilla en Roma (misas, salmos, motetes, un Te Deum). En Bruselas se conservan algunos motetes que compuso en su breve estancia.

Terradellas es considerado como uno de los representantes más significativos de la Escuela Napolitana así como una figura clave en la evolución de la ópera hacia el clasicismo junto a autores como Niccolò Jommelli, David Pérez o Hasse.

Sobre JUAN BAUTISTA OTERO, dirección musical:

Inicia sus estudios de canto en Barcelona ampliándolos a Londres (King's College, canto y composición), en Basilea (Schola Cantorum Basiliensis, con Dominique Vellard "Ensemble Gilles Binchois"), lugar en el que se especializó en música medieval y barroca finalizando sus estudios de la mano de Nigel Rogers, Rosmarie Meister y Karin Smith (musicología), Hans Martin Linde (dirección) así como con Peeter Kooy en Hannover.

Interesado en la recuperación y difusión del patrimonio histórico musical de nuestro país, crea en 1987 "Beatus Ille Ensemble", orquesta de cámara centrada en la interpretación con instrumentos originales, base de la futura Real Compañía Ópera de Cámara de Barcelona (RCOC).

Con esta formación, ha dirigido obras de Antonio de Literes, (*Los Elementos*, 1992), Antoni Vivaldi (*Gloria e Imeneo*, *La Senna Festeggiante*, 1993), David Pérez (*L'Olimpiade*, 1994), Vicent Martín y Soler (*L'Arbore di Diana*, 1995-1996, *Il Sogno*, temporada 2000-01) Domènec Terradellas (*Artaserse*, Anfiteatre del Festival Grec de Barcelona 1998), *Eco e Narciso* de Domenico Scarlatti, «Retrato de una compositora: Mariana Martínez», i la ópera seria *Ifigenia in Aulide* de Martín y Soler.

En el año 2005 dirige la producción y grabación de la ópera *Orlando* de Nicola Porpora para el Festival de Música Antigua de Aranjuez y el Festival Internacional de Sarrebourg-Le Couvent, bajo el sello discográfico de K617. Para la temporada 2006-2007, realizó *Ifigenia in Áulide* de Martín y Soler, nuevamente para el Festival de Sarrebourg y grabación con K617-Harmonia Mundi y la ópera *Aminta*, de Antonio Mazzone, una producción para el Festival de Herne (Colonia), organizado por la WDR-3, **grabación por la cual estuvo galardonado con el Diamante de la revista francesa Opéra Magazine y el prestigioso premio internacional Orphée d'Or otorgado por la Académie Nationale du Disc Lyrique de Francia**, repitiendo el galardón en 2008 al volver a ser premiado por *Artaserse* de Terradellas.

Actualmente ha preparado la grabación con distribución mundial y estreno mundial de la ópera *Sesostri, re d'Egitto*, segunda grabación y estreno mundial en concierto de una ópera integra del compositor catalán Domènec Terradellas, así como el lanzamiento mundial de las cantatas escénicas *IL SOGNO & LA DORA FESTECCIANTE* del compositor valenciano VICENT MARTÍ i SOLER.

LA TRAYECTORIA DEL PROYECTO "LA TRILOGIA DE TERRADELLAS":

En el año 2008, la Real Compañía Ópera de Cámara de Barcelona del director Juan Bautista Otero, presentaba por vez primera el proyecto "La Trilogía de Terradellas" consistente en la recuperación integral (partitura, disco y concierto) de tres de las óperas más significativas de este compositor catalán del siglo XVIII: *Artaserse*, *Sesostri* y *Merope*.

El proyecto "La Trilogía de Terradellas", está concebido **para difundir la extraordinaria calidad artística del único compositor catalán que realmente triunfó en la música escénica durante el siglo XVIII**. Para ello, han sido necesarias las acciones impulsadas por RCOC para dar a conocer con éxito su calidad artística y musical.

En relación a la recuperación de *Sesostri*, esta producción incorporará muchos aspectos de un gran valor e interés cultural para la historiografía musical de nuestro país: al extraordinariamente interesante artículo de investigación que el Maestro Otero está preparando para acompañar la información del libreto, el cual sin duda aportará nueva luz sobre todo lo que rodea esta obra, RCOC Barcelona, continuará, tal y como ya hizo con *Artaserse* de Metastasio, con la presentación de las primeras traducciones mundiales al catalán de las dramaturgias de ópera del siglo XVIII, en esta ocasión del gran Apóstolo Zeno y Pietro Pariati y, finalmente como gran primicia, RCOC Barcelona anuncia el **descubrimiento de una nueva imagen INÉDITA de Terradellas** encontrada por Otero, realizada por un pintor de la época y que tiene un estilo de carácter caricaturizante.

El proyecto "La Trilogía de Terradellas" finalizará el año 2011 con la primera grabación mundial de la ópera *La Merope*, una nueva edición de la partitura y el concierto en vivo.

Después del éxito de *Artaserse*, cuya producción ha sido, entre otras, finalista de los premios nacionales de cultura (ámbito de la música) convocados por el Consell Nacional de la Cultura i les

Arts de la Generalitat de Catalunya, la Muse d'Or de la revista francesa Muse Baroque y el Orphée d'Or de l'Académie Nationale du Disque Lyrique de Francia, otorgado al mejor disco del año 2008 de compositor extranjero (no Francés), hecho que ha convertido a Juan Bautista Otero en el único director de orquesta catalán que consigue de forma consecutiva dos Orphée d'Or. Los melómanos esperan con total expectativa nuevas recuperaciones de Terradellas a las que la Real Compañía Ópera de Cámara dará salida con el inicio de un nuevo proyecto "Terradellas en Londres" que rescatará del olvido tres óperas que compuso como director del King's Theater at the Hay Market de la capital inglesa, a la vez que trabaja paralelamente en la articulación de un proyecto para presentar a las instituciones culturales del país con el objetivo de celebrar un gran acontecimiento en torno a Terradellas el año 2013 cuando se celebre el tricentenario de su nacimiento.

TRAYECTORIA DE LA EMPRESA EDITORA:

RCOC-RECORDS BARCELONA

RCOC-RECORDS de Barcelona es una discográfica con distribución mundial de Harmonia Mundi, integrada dentro del proyecto de recuperación integral del patrimonio histórico musical de nuestro pasado cultural, llevado a cabo por el director de orquesta y musicólogo Juan Bautista Otero a través de la orquesta barroca y clásica Real Compañía Ópera de Cámara, con sede también en la ciudad condal.

RCOC-RECORDS BARCELONA centra su actividad en la recuperación del patrimonio musical de nuestro país producido durante el siglo XVIII, con especial incidencia en la música escénica. Admiramos la excepcional calidad de la técnica compositiva nacida de la Escuela Napolitana y de sus miembros más significativos: Doménec Terradellas, Vicent Martín i Soler, David Pérez, Mariana Martínez, Nicola Porpora, y Domenico Scarlatti, entre otros. RCOC-RECORDS-BARCELONA, se nutre de RCOC-EDITORIAL cuyo catálogo de partituras dispone de títulos de extraordinario valor cultural y musicológico gran parte de los cuales, no han sido publicados por ninguna otra discográfica ni editorial en el mundo.

RCOC-RECORDS-BARCELONA se beneficia comercialmente de la acción y prestigio de las representaciones en vivo de la Real Compañía Ópera de Cámara de Barcelona, que ha logrado posicionarse como una de las orquestas barrocas de más prestigio, en el exclusivo panorama de la música antigua, gracias tanto a su labor concertante y escénica como también a las exitosas grabaciones aparecidas en el mercado discográfico mundial con distribución de Harmonia Mundi: *Orlando*, de Nicola Porpora, *Ifigenia in Aulide*, de Martín i Soler i *Aminta, il re pastore*, de Antonio Mazzoni que ha merecido la **concesión del prestigioso premio internacional Orphée d'Or concedido por l'Académie National du Disc Lyrique de Francia, así como el Diamante de la revista Opéra Magazine y Artaserse de Domènec Terradellas, distinguido también con el preciado galardón francés Orphée d'Or.**



Estas cuatro grabaciones, constituyen auténticos hitos culturales en tanto que estrenos mundiales absolutos desde su composición en el siglo XVIII. Asimismo, *Orlando* se realizó en ocasión del 300 aniversario de la muerte de Farinelli que se estrenó como cantante con esta ópera. *Ifigenia in Áulide*, recuperada con motivo del doscientos cincuenta aniversario del compositor Valenciano, constituyendo la primera y única grabación de una de sus óperas serias, así como la única grabación operística sobre el compositor realizada en el 2006, año de su conmemoración; respecto a *Aminta, il re pastore*, es la primera grabación mundial del largo y fructífero período de Farinelli como responsable del Real Coliseo del Buen Retiro y *Artaserse*, primera grabación mundial de una ópera integra del compositor catalán, Domènec Terradellas así como de un disco de la compositora MARIANA MARTÍNEZ, y las cantatas escénicas *Il Sogno* & *La Dora Festeggiante* del compositor valenciano VICENT MARTÍN I SOLER.

Para conocer más sobre RCOC...

Página web oficial: www.rcoc-orquesta.com

Barcelona, septiembre de 2010